

языке, эмоциональная окраска слов и др. Литературоведческий словарь имеет строгую структуру:

1. Лексический вход словарной статьи. (вокабула, лемма).
2. Зона грамматической информации и фонетической информации.
3. Зона стилистических помет: (устаревшее – не устаревшее), жаргонизмы, окраска.
4. Зона толкования (значения).
5. Зона иллюстрации. Языковыми примерами (иллюстрациями) могут служить цитаты из произведений, модели синтаксических конструкций, демонстрирующие характерные употребления.

Таким образом, литературоведческий словарь, действительно является отображением языковой картины мира, который не только системно описывает картину мира, но и дает возможность проанализировать ее составляющие.

#### Список использованной литературы

1. Левонтина, И. Б. 6 Фактов о внутренней структуре языка, логике выбора слов и конвенциях [Электронный ресурс] / И. Б. Левонтина // Режим доступа : <http://postnauka.ru/faq/25196>. – Дата доступа: 25.03.2020.
2. Маленова, Е. Д. Существует ли языковая картина мира? / Е. Д. Маленова // Омский научный вестник. – 2004. – №4(29). – С. 51–54.
3. Фаткуллина, Ф. Г. Языковая картина мира, как способ концептуализации действительности / Ф. Г. Фаткуллина, А. К. Сулейманова // Вестник Башкирского университета. – 2011. – Т.16. – №3(1). – С. 1002–1004.

УДК 811.111'36

### **О. В. МЕНДЕЛЬ**

Беларусь, Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

Научный руководитель – старший преподаватель кафедры английской филологии  
Д. В. Архипов

## **К ВОПРОСУ О ЛЕКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВАХ ВЫРАЖЕНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ ВЕЖЛИВОСТИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

В процессе всеобщей глобализации возрастает интерес к изучению процессов межкультурной коммуникации. Для осуществления бесконфликтного и успешного речевого акта в нем всегда необходимо присутствие элемента вежливости.

Вежливость, как известно, – это комплекс языковых индикаторов, набор знаков (клише, стереотипных фраз), и надлежащее их грамматическое, синтаксическое, лексическое и фонетическое оформление. Вежливость в языке является термином, традиционно используемым для обозначения разнообразных средств языкового выражения социальных отношений между говорящим, слушающим и людьми, о которых идет речь. Цель

соблюдения принципа вежливости состоит в том, чтобы добиться максимального социального равновесия и дружеских отношений.

Вежливость как коммуникативная категория универсальна, то есть ее можно наблюдать в поведении всех людей в мире. Поэтому, в каждой культуре существует свой концепт вежливости. Исходя из этого, как отечественные, так и зарубежные исследователи считают, что проблема вежливости является первостепенной задачей антропоцентрической лингвистики.

В данной работе, мы рассмотрим способы выражения коммуникативной вежливости в современном английском языке на примере лексических средств выражения благодарности.

Хорошо известно, что английский язык предполагает вежливую форму общения. Формы вежливости и этикета закладываются еще в детском возрасте и передаются из поколения в поколения через язык.

В английском вербальном поведении выражению благодарности отводится исключительно важная роль. В данной работе будут рассмотрены лексические средства выражения благодарности. Существуют также синтаксические и грамматические уровни языка, которые находятся в неразрывной связи с лексическими. Поэтому, рассматривая средства выражения на лексическом уровне, необходимо обращаться к грамматике или синтаксису.

В современном английском языке существует огромное разнообразие лексических средств, которые можно употребить в качестве вежливой благодарности. К наиболее употребительным нейтральным формам благодарности относятся: *Thank you.* / *Thank you for...* / *Yes, please.* Также, благодарность может быть усилена, следующими конструкциями: *thank you so much* / *thank you very much* / *thank you so very much* / *thank you awfully* / *thanks a lot* / *many thanks* / *a million thanks* и т.д.

В английском языке исторически существует тенденция усиливать благодарность, используя сразу несколько реплик, в которых содержатся различные усилители:

*I want to thank you both very much indeed for coming to say goodbye. It's so nice of you. I really do appreciate that.*

Формы благодарности могут также усиливаться при помощи комплиментов собеседнику: *Thank you very much. You're so kind / hospitable / generous / helpful* и т.д.:

*Thank you for inviting us to your beautiful home! You are a very gracious host and we had a magical time.*

Существуют, также, эмоционально-экспрессивные выражения благодарности: *I can't find words to express my thanks* / *I don't know how can I thank you enough* / *Words cannot tell you how grateful I am* и т.д. К данной группе можно отнести выражения использующие фразеологические единицы: *Thank you from the bottom of my heart for...* / *My most heartfelt thanks to you for...* / *Deeply indebted.*

*Ever since I have known of it, I've been most anxious to tell you how grateful I am, for my family and for myself.*

*Last but not least, may I say how deeply indebted I feel to the Secretary-General.*

Как можно заметить, в английском языке используется несколько лексических средств, выражающие благодарность. Но они, оформляются грамматическими средствами для усиления благодарности.

В русском языке набор благодарственных реплик более скромный: *Спасибо / Большое спасибо / Огромное спасибо / Я вам (тебе) благодарен (благодарна) / Я вам (тебе) очень (крайне) признателен (признательна) / У меня нет слов для благодарности* и некоторые другие. Англичане выражают благодарность более многословно. В ситуациях общения они используют на одну, а иногда и на две реплики больше, чем русские. Если объект благодарности имеет особенную значимость, количество английских реплик может доходить до пяти, в то время как русские обычно ограничиваются тремя:

*Большое спасибо. Очень милый подарок. Мне нравится.*

*What a thoughtful gift. I can't believe you do this. You shouldn't have. This is so kind of you. I really appreciate it.*

Ответные реплики также заслуживают внимания. Традиционными речевыми формулами, которые используются для ответа на благодарность, являются: *OK / That's OK / That's all right / It's no problem / It's no problem / Don't mention it / Not at all / Any time / (It's) my pleasure / It was a pleasure*. Одой из самых распространенных реплик является *You are welcome*. Существует усиленные варианты данной речевой формулы: *You are very welcome / You are always welcome / You are always very welcome / You are more than welcome / You are most welcome*.

Таким образом, благодарность играет важную роль в поддержании вежливых отношений. Соблюдение принципа вежливости при формальном и неформальном выражении благодарности составляет важную лингвистическую и социальную характеристику речевого поведения.

Несмотря на универсальность, благодарность имеет свои культурные особенности. В английском коммуникации, благодарность – это одно из средств демонстрации взаимного уважения, проявления внимания к окружающим. Представители английской культуры строго следуют правилам и нормам поведения. Исходя из этого, нарушение данных правил может привести к коммуникативным неудачам или даже к конфликтам.

#### Список использованной литературы

1. Лайонз, Дж. Лингвистическая семантика. Введение / Дж. Лайонз. – М. : Языки славянских культур, 2003. – 400 с.

2. Ларина, Т. В. Категория вежливости в английской и русской коммуникативных культурах / Т. В. Ларина. – М. : Академия, 2003. – 495 с.

3. Ларина, Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации : сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций / Т. В. Ларина. – М. : Языки славянских культур, 2009. – 512 с.

УДК 811.111'36

### **С. С. ОБРУБКО**

Беларусь, Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

Научный руководитель – старший преподаватель кафедры английской филологии  
Д. В. Архипов

## **РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИНЦИПА ВЕЖЛИВОСТИ В ВЫСКАЗЫВАНИЯХ СО ЗНАЧЕНИЕМ ПРОСЬБЫ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Важнейшей задачей в изучении иностранного языка, как известно, является развитие умения межкультурной коммуникации (приобретение должного уровня коммуникативно-языковой компетенции) у обучающихся. Однако, значительную трудность в практике изучения языка представляет тот факт, что обучающийся должен владеть не только формальным уровнем изучаемого языка, но и уровнем коммуникативной приемлемости, обусловленной ролевым положением коммуникантов. Другая трудность состоит в том, что обучение языку происходит в искусственно созданных условиях, вне среды, где на нем говорят, без участия носителей языка.

Наибольшую трудность для изучающих английский язык составляют высказывания со значением просьбы. Суть заключается в том, что характер речевого акта просьбы в английском и русском языках несколько различаются. Английский язык выделяется большим разнообразием форм для выражения речевого акта просьбы: вопросительные конструкции, риторические вопросы, высказывания-намеки, косвенные вопросы, декларативные или императивные высказывания. Подбор тех или иных форм выражения просьбы определяет уровень вежливости, который, в свою очередь, зависит от формы выражения просьбы. Например, чем более косвенно звучит вопрос, тем более вежливый характер он несет. Из этого исходит, что в английском языке большее предпочтение отдается косвенным формам выражения просьбы. Это объясняется тем, что для слушающего облегчается возможность ответить отказом на поступившую просьбу. Чаще всего косвенные вопросы начинаются с фраз “*Could you tell me*”, “*Do you know*”, “*Would it be possible*”, “*Is there any chance*”, etc.

Ср: Прямой вопрос: *Where do you live?* Косвенный вопрос: *Could you tell me where you live?*

Главной целью речевого акта просьбы является побудить слушающего сделать (или не сделать) то или иное действие, а особенностью речевого акта просьбы является тот факт, что слушающий ответственен за принятие